



SUDFRANCA STELO

Bulteno de la Esperanto - Federacio « Languedoc - Roussillon »
5, Quai Vauban - PERPIGNAN (P.-O.) - Téléphone 34-38-84

N° 25 ----- Jara Abono : 2 F ----- 2-a trimonato 1967

RAPORTO PRI LA AGADO

ALES : Fine de junio fermiĝos la esperanto-kursoj kaj disiĝos nia grupanaro. La unuagrada kurso funkciis ĉiulunde. Kvin geaŭskultantoj ĝin akurate frekventis kaj ili serioze laboris. Ĉiuj havas nun eksterlandan korespondanton. Bedaŭrinde neebliis al ni organizi finjar-ekzamenojn.

La tuta samideanaro kuniĝis ĉiun duan lundon por perfektigi kaj konversacii. Sep el niaj gegrupanoj ĉeestis la federacian kongreson en Narbonne kaj unu ĵus partoprenis la internacian kongreson de la fervojistoj en Fulda (Germanujo).

Nun agrablajn feriojn al ĉiuj kaj ... ĝis oktobro.

BEZIEERS : La kursoj gvidataj de S-inoj Castello kaj Authier daŭras en la liceo kaj en la C.E.G. por junulinoj.

Du lernantinoj partoprenis la Kultureman Semajnon en Grésillon, kaj ni opinias ke ilia restado estis tre fruktodona.

De la 6-a ĝis la 13-a de majo, la Prezidanto de la grupo partoprenis la 19-an kongreson de la Internacia Fervojista Esperantista Asocio, en Fulda (Okcidenta Germanio). Tiu sukcesa kongreso kunigis 400 fervojistojn el 14 landoj, inter ili 45 francoj. La orientaj landoj sendis malmultajn partoprenantojn, ĉefe pro politikaj kaŭzoj. La kongresejo kaj la urbo estis tre agrablaj. Esperantistaj flagoj flirtis ĉie en la urbo. La akcepto de la aŭtoritatoj estis vere rimarkinda. Estas notinde ke ĉiuj oficialaj reprezentantoj de societoj, sindikatoj, k.t.p. - krom unu - bonvenigis la kongresanojn en Esperanto. Dum la kongreso, du stratoj "Esperanto" estis inaŭgurataj, unu en Fulda, la alia en Hilders, malgranda proksima urbo.

La ekskursoj veturigis la kongresanojn al Rothembourg s/ Tauber, malnova urbo, kies domoj plejparte estis konstruitaj dum Mezepoko, poste sur la monto Rhön, kaj fine ĉe la limo kun Orienta Germanio.

Dum la kongreslaboro okazis du teknikaj prelegoj kun lumbildoj. Tio pruvis, se estus necese, ke la lingvo facile adaptiĝas al ĉiutagaj kaj fakaj problemoj.

La 21-an de majo, dudek anoj de la grupo kunvenis en la sidejo, rue Rolin, por aŭskulti rimarkindan prelegon pri Nederlando, faritan de F-ino Nelly Tensen, nun en Montpellier, sekvitan de kolorbildo pri tiu ĉarma lando. Ĉeestis ankaŭ geamikoj el Narbonne. Poste la grupo, al kiu kuniĝis F-ino Josie Iijima (ankaŭ studentino en Montpellier), iris en Valras-Plage por tagmanĝi. Posttagmeze, oni babiladis, promenadis kaj brunigadis sur la strando.

MONTPELLIER : Tiu-ĉi jaro estas por nia grupo vere internacia jaro/universala jaro : post la alveno en nia urbo de samideanoj el Japanio, Nederlando, Germanujo kaj Moritanio (Afriko), ni ricevis du spertajn esperantistojn : Ge-rojn Schwerin el Aŭstralio. Fine de junio, ni atendos Venezuelanon. Tiam, nia grupo estos akceptinta dum la jaro, esperantistojn el la kvin kontinentoj. Feliĉa jaro ! Despli ke la restadoj estas longdaŭraj, de kvar tagoj al dek monatoj.

Por la tria fojo, ni partoprenis la filatelan ekspozicion okaze de la "Tago de la Poŝtmarko" pere de paneloj montrantaj esperantajn filatelaĵojn pri kio la loka gazeto raportis.

Du grupanoj ĉeestis la J.E.F.O.-tagojn en "Greziljono" dum paskaj ferioj. Dek-kvin montpelieranoj partoprenis nian regionan kongreson en Narbono. Tri grupanoj ĉeestis la provencan kongreson en Aviniono.

N I M E S : Malfeliĉaj kiel ĉiuj esperantistoj, kaj ĉiuj homoj indaj de tiu nomo pro la milito inter Israel kaj Egiptujo, la nima rondo kunvenis la 5-an de junio en agrabla kampdometo. Estas probable la lasta kunveno antaŭ la somer-ferio. Unu fojon ĉiu jare gelernantoj kontaktiĝas kun la malnovaj rondanoj kaj la esperantista vivo.

S-ro Angevin venis kaj raportis pri la Federacia kongreso en Narbonne kaj informis nin, ke li konsentis fariĝi kasisto de la Federacio. Poste, F-inoj Rolle kaj Giran recitis rakonton komponitan de S-ro Volpelière pri la fablo "La Muelisto, lia filo kaj la azeno". Kiel decidite kelkaj aliaj rondanoj tradukis aliajn fablojn de La Fontaine. Kaj fine trinkante bieron aŭ fruktsukon, ĉiuj ludis pri "La Portreto" dum kiam mirantaj ranoj kantadis apud la baseno kaj laŭte voĉe demandadis: Kial ? Kial ?

PERPIGNAN : Dum la 2-a trimonato, Perpignan daŭrigis sian agadon komencitan en januaro. La 25-an de februaro, S-ro Llech-Walter prelegis en Port-Vendres ĉe la Kultura Centro por Junuloj pri "Esperanto : fenestro malfermata sur la mondo kaj lingvo de la Moderna Epoko". La 22-an de marto, 90 lernantoj de la Teknika Kolegio "Clos-Banet" en Perpignan sekvis kun granda intereso la prelegon faritan de nia Prezidanto pri la logika gramatiko de Esperanto.

Por fermi la laborjaron ni akceptis, la 13-an de junio, Ge-rojn Müller el Hannover, kiuj trairis nian urbon revenante el Hispanujo kaj prelegis pri sia urbo montrante tre artajn diapozitivojn. Post la prelego, honora vino estis oferdonita.

Finfine, 3 junaj studentoj trapasis kun sukceso la ekzamenon "Atesto pri Lernado", 3 plenkreskuloj la "Superan Ateston pri Lernado" kaj 10 geknaboj trapasis ankoraŭ kun sukceso finjaran ekzamenon.

Ni do gajnis ripozajn libertempojn !

NOVA FEDERACIA ESTRARO

La dimanĉon 16-an de aprilo okazis en Narbonne nia jara federacia kongreso. Post la jara agada raporto de ĉiu grupo kaj la financa raporto de S-ro Llech-Walter, la ĉeestantoj elektis la ĉi-suban estraron :

Prezidanto	: S-ro René LLECH-WALTER - Perpignan -
Sekretariino	: F-ino Anna VIDAL "
Kasisto	: S-ro Lucien ANGEVIN - Le Cailar - (Gard)

ROTTERDAM ANSTATAŬ TEL-AVIV

La 52-a Universala Kongreso de Esperanto okazos, de la 2-a ĝis la 9-a de aŭgusto, en Rotterdam (Nederlando) anstataŭ Tel-Aviv (Israelo). Jen estas la decido de U.E.A., do nia franca krosado estas nuligita.

La Vojaĝa Agentejo en Perpignan zorgas pri la repago de la sumoj jam transdonitaj al la ŝipagentejo "ZIM" kaj al la diversaj hoteloj.

RILATOJ INTER ESPERANTO, REGISTARO KAJ ESPERANTISTOJ

Estas bedaŭrinde ke la Franca Registaro ne donas al Esperanto taŭgan lokon en la nacia instruado, t.e. : ke Esperanto iĝus dua lingvo por la abiturienta ekzameno kun ebleco de licenca atesto same kiel la regionaj lingvoj (katalana, bretona, k.t.p....)

Efektive tiel longe ne estos praktika intereso, niaj klopodoj ofte restos vanaj kaj sen rilato kun nia laborego.

Ankaŭ alia kaŭzo de malsukceso estas la agmaniero de la esperantistoj mem. Ofte ili malpropagandas elspezante multe da mono por kritiki la movadon kaj siajn estraranojn.

VORTOJ DE LA PREZIDANTO

Dum 10 jaroj mi estis prezidanto de U.F.E. kaj mi transdonis en Calais la torçon al D-ro ALBAULT, nova prezidanto.

Mia ĉefa ĝojo dum tiu periodo estis la organizado de 5 Paskaj Kulturaj Semajnoj en Grésillon dum kiuj mi sukcesis eltiri el la Ministerio pri Junularo kaj Sportoj 15.000 F. Neniam ni sukcesis havi de la franca registaro tiom da mono por niaj junuloj. Sed nun la krano estas fermita, bedaŭrinde !

Ni devas ankaŭ pripensi, por nia Federacio, elekti novan prezidanton ĉar mi estas prezidanto de ... multaj jaroj ! En nia movado estas junuloj kiuj povos daŭrigi la gvidadon kaj mi estas tre kontenta pri la elekto de nia nova kasisto, S-ro Lucien ANGEVIN el Le Cailar.

Dum nia venonta kongreso 1968 en la departemento Gard (respondeculo : la grupo de Alès) ni havos la okazon kompletigi la estraron de la Federacio.

Mi ankaŭ estas tre kontenta pri la malfermo de kursoj en la knabina liceo de Narbonne kaj de Montpellier post miaj prelegoj. Mi kore dankas F-inon Rose-Marie COUSTELLIE, profesorino en la Liceo de Narbonne (kiu helpis min) kaj, kompreneble S-ron LOUBIC kaj mian filinon kiuj gvidas tiujn kursojn.

Oni do povas konstati ke dank'al la sindonemo de ĉiuj, ni povas tamen fari ion kaj ĉefe en niaj edukaj medioj.

Mi ankaŭ ĝojis kiam la deputito-urbestro de Calais, S-ro Jacques VENDROUX, oferdonis al mi la oran medalon de la urbo gravuritan je mia nomo. Estis bela rekompenco por mia 10 jara prezidanteco de nia nacia asocio.

Kiam oni deĵoras kiel Prezidanto estas malfacile kontentigi ĉiujn ĉar estas, kiel en ĉiuj societoj, multaj kritikantoj kaj malmultaj agantoj. Sed nun la nacia respondeco estas sur la ŝultroj de mia kara amiko D-ro ALBAULT el Toulouse kaj, baldaŭ la federacia respondeco estos sur tiuj de nova prezidanto aŭ prezidantino, eble el Montpellier, kial ne ? kiu estas pli centra ol Perpignan.

S-ro ANGEVIN zorgos pri la eldonado de la venontaj "Sudfranca Stelo" ĉar mi ne plu havos, post septembro, la administran societatan sekretarion. Eble la grupo de Montpellier, kiu eldonas belan jaron revuon, povos helpi por la eldonado de nia federacia bulteno ?

KOPIO DE LETERO SENDITA AL S-ro LLECH-WALTER POST SIA ELEKTO AL LA HONORA PREZIDANTECO DE UFE.

Perpignan, le 21 juin 1967

Cher Président,

Permettez-moi de joindre, à celles de tous les "samideanoj", mes félicitations personnelles pour l'oeuvre que vous avez accomplie en faveur de l'Esperanto.

Au moment où vous quittez la présidence nationale, comblé d'honneurs autant que de reconnaissance, ma pensée va vers celui qui - lors de mes premiers pas au sein de notre groupement local - avec une volonté obstinée soutenue par cet idéal qui est le nôtre, savait nous communiquer ce besoin de l'étude menant à une meilleure compréhension de nous-même.

Ce n'est pas le besoin de construire des phrases plus ou moins bien "tournées" qui m'incite à vous adresser ces lignes. Je pense qu'il vous sera agréable, en cette occasion, de constater que l'un de vos anciens n'oublie pas les services que vous lui avez rendus.

Cet enseignement bénévole, ces services dont vous n'avez jamais attendu ou accepté de contrepartie, je souhaite que vous puissiez continuer longtemps à les prodiguer à des jeunes qui, à leur tour, vous diront personnellement, comme je le fais humblement, mais très sincèrement :

Merci, mon Président !

Henri LLAREU.

« La communication des peuples est si grande, qu'ils ont absolument besoin d'une langue commune ».
MONTESQUIEU (1728)

Les principes de la coopération culturelle internationale

La Conférence générale de l'UNESCO, réunie à Paris, en sa quatorzième session, a adopté, lors du vingtième anniversaire de la naissance de l'Organisation, une nouvelle déclaration.

Faisant suite à plusieurs autres qui complètent la Déclaration universelle des droits de l'homme, celle-ci s'applique au domaine culturel afin d'en éliminer toutes les formes de discrimination. Par le fait, elle survient à point nommé dans le cours d'une évolution mondiale dont le sens, comme le rappelait M. Hervé Lavenir dans « L'intérêt européen », semble donner raison à Churchill : l'homme d'État anglais voyait, en effet, « dans les empires de la langue et de la culture, les empires de l'avenir ».

Que voilà une perspective bien peu riante, cette guerre de conquête culturelle ! Une nouvelle forme de la funeste « volonté de puissance ». Après la domination de la force brutale aux âges héroïques, après la violence des monopoles économiques aux temps modernes, l'humanité serait donc vouée à connaître un esclavage pire que les précédents : celui qui, s'exerçant sur l'esprit, imposerait la pensée et la manière de vivre d'une collectivité sur toutes les autres. « Une prospective de standardisation » qui rejoindrait « Le Meilleur des Mondes » d'Aldous Huxley ! Hélas ! soupirait notre bon La Fontaine, « l'ennui naquit un jour de l'uniformité ».

Aussi l'UNESCO vient-elle de formuler quelques principes essentiels, entre autres :

Article I :

1. Toute culture a une dignité et une valeur qui doivent être respectées et sauvegardées.
2. Tout peuple a le droit et le devoir de développer sa culture.
3. Dans leur variété féconde, leur diversité et l'influence réciproque qu'elles exercent les unes sur les autres, toutes les cultures font partie du patrimoine commun de l'humanité.

Article IV :

La coopération culturelle internationale, sous ses formes diverses — bilatérale ou multilatérale, régionale ou universelle — aura pour fins :

1. de diffuser les connaissances, de stimuler les vocations et d'enrichir les cultures ;
2. de développer les relations pacifiques et l'amitié entre les peuples et de les amener à mieux comprendre leurs modes de vie respectifs ; /.../

Article VI :

Dans l'action heureuse qu'elle exerce sur les cultures, la coopération internationale, tout en favorisant leur enrichissement mutuel, respectera l'originalité de chacune d'entre elles.

Article VII :

1. Une large diffusion des idées et des connaissances, fondée sur l'échange et la confrontation les plus libres, est essentielle à l'activité créatrice, à la recherche de la vérité et à l'épanouissement de la personne humaine...

Cet ensemble de principes, on le voit, constitue la charte d'une trêve entre les prétentions de certains impérialismes dont les entreprises s'évertuent à astreindre le reste du monde à leur langue et à leur culture, à leur manière de vivre et à leur idéologie. Combien d'énergies, combien de budgets gaspillés par des Etats à violenter la personnalité des autres, seraient mieux utilisés à favoriser de fructueux échanges ! De même que la richesse économique repose sur la multiplicité de ces derniers, la diversité des familles culturelles compose la richesse du patrimoine de l'humanité. Et cependant, si l'échange d'ordre économique est facilité par une monnaie commune, à plus forte raison la communication des idées et des connaissances soupire après une « koiné ». Mais le choix d'une langue commune qui n'exclut pas les autres, pose inévitablement le délicat problème du bilinguisme généralisé.

LA CIVILISATION DE L'UNIVERSEL

Toute langue, aussi primitive qu'elle soit, n'est pas seulement un instrument de compréhension. Les travaux de la psychologie moderne, par une étude approfondie des valeurs sémantiques, ont montré les mécanismes complexes de la signification : une habitude de penser et de sentir enracinée dans une sorte d'inconscient collectif propre à un groupe social. Une langue demeure, en quelque manière, le monument sans cesse enrichi d'une tradition que le groupe se transmet de génération en

(Suite page 3).

UNESCO/R. Lesage.



Entretien avec M^{me} Eugénie COTTON

Directrice Honoraire de l'E.N. Supérieure de Sèvre

La science française vient à nouveau d'être honorée grâce au Professeur Kastler et à son équipe dont les travaux leur ont valu le prix Nobel. Nous avons demandé à l'épouse de celui qui fut avec les Lumière, Branly, Appel l'un des plus brillants physiciens de son époque, le professeur Aimé Cotton, de nous parler de ses travaux, de sa vie et de son inlassable activité en faveur de l'espéranto.

— *Madame, un livre que vous avez consacré à la mémoire de votre mari, Aimé Cotton, physicien, professeur à la Sorbonne, membre de l'Académie des Sciences, vient de paraître chez Seghers, dans la collection « Savants du monde entier ». Parlez-nous de ses travaux et de sa vie.*

— Les travaux d'Aimé Cotton se rapportent essentiellement à l'optique et à la magnéto-optique et son nom reste attaché à deux phénomènes importants qu'il a découverts : la biréfringence magnétique des liquides purs — en collaboration avec Henri Mouton — et le dichroïsme circulaire couramment appelé « effet Cotton ». Il a consacré beaucoup de temps et d'efforts à la réalisation à Bellevue, dans le laboratoire qui porte son nom, du grand électro-aimant de l'Académie des Sciences. Grâce à ce puissant appareil des savants comme Marie Curie, Rosenblum, Frédéric Joliot-Curie, Leprince-Ringuet et des savants étrangers ont pu faire d'importantes découvertes.

Grand savant, Aimé Cotton fut aussi un grand patriote. Au cours de la guerre 1914-1918 alors que l'aviation à ses débuts n'était pas en mesure de renseigner sur l'emplacement des canons ennemis, il organisa avec Pierre Weiss sur le front, en France et en Italie, des sections de repérage qui rendirent de grands services à l'artillerie des alliés. Lors de la seconde guerre mondiale, il fut emprisonné à Fresnes une première fois, en octobre 1941, avec trois autres académiciens, Borel, Lapicque et Mauguin et une deuxième fois avec son fils Eugène Cotton, en avril 1942 : il avait alors 72 ans.

— *Aimé Cotton fut l'égal de nombreux savants français dont les travaux ont conféré à notre pays un prestige considérable : Maurice de Broglie, Louis Lumière, Paul Painlevé, Jean Perrin, Général Sébert, Branly, Charcot furent ses condisciples à l'Académie des Sciences. Ces savants furent parmi ceux qui, le 1^{er} juin 1924 apposèrent leur signature au vœu de cette docte assemblée en faveur de l'adoption de l'espéranto. Cela nous amène à parler d'Aimé Cotton espérantiste.*

— Je ne saurais mieux faire que de laisser la parole à M. Maurice Fréchet, de l'Institut, et espérantiste comme mon mari, à l'occasion de l'hommage qui fut rendu à Aimé Cotton quelques semaines après sa mort, le 11 juin 1951, à l'initiative de l'Association des Travailleurs Scientifiques :

« Notre collègue dont vous connaissez les idées généreuses, avait été frappé de l'utilité que présenterait, pour une meilleure compréhension entre les peuples, l'usage d'une langue internationale. Il avait vu aussi quels avantages précieux cette langue apporterait au progrès scientifique. C'est pourquoi Aimé Cotton n'a pas hésité à témoigner publiquement, à maintes reprises, sa sympathie pour cette langue. Il ne s'en est pas tenu là. Espérantiste dès 1907 il a participé à 12 congrès universels. C'est au cours de l'un de ces congrès, tenu en Suisse,

à Berne, en 1913, qu'il fit, bien entendu en espéranto, sa première communication relative au grand électro-aimant qu'il devait réaliser en 1924 à Bellevue. Lors d'un congrès international de l'électricité, à Paris, en 1932, l'une des conférences portait sur la « normalisation internationale du langage scientifique ». Aimé Cotton prit part très activement à la discussion qui s'ensuivit. Il fit ressortir qu'on ne pourrait réaliser à plein la collaboration internationale des hommes de science — et en tirer tous les avantages qu'elle comporte — que si les chercheurs pouvaient se comprendre exactement, rapidement et complètement. Que seul l'usage d'une même langue permettrait d'atteindre cet idéal, que le choix à cet effet d'une langue nationale ne manquerait pas d'éveiller des rivalités et des susceptibilités légitimes, qu'il fallait donc adopter une langue internationale neutre n'ayant à supplanter aucune langue pour les relations intérieures. Il fit alors observer que seul l'espéranto d'une part s'était montré assez simple et assez souple pour se prêter à tous les usages, d'autre part s'était répandu suffisamment dans le monde pour être assuré de ne plus disparaître. Aimé Cotton a aussi participé à la conférence internationale « L'espéranto dans la vie moderne », à Paris, dans le cadre de l'Exposition Universelle de 1937 *. Parmi les vœux adoptés à l'issue de celle-ci, et qui furent sans doute rédigés sous son impulsion figurait celui demandant « qu'une enquête soit faite auprès des revues spécialisées, pour y faire figurer des résumés des principaux articles en espéranto... »

Dans le livre que j'ai écrit sur Aimé Cotton on lira l'intéressant compte-rendu du congrès de Cambridge qu'il avait écrit en 1907.

— *Avez-vous des souvenirs particuliers des congrès universels auxquels vous avez participé avec votre mari ?*

— Les souvenirs personnels que j'ai relativement à Aimé Cotton se rapportent surtout au congrès de Berne en 1913. Il avait lieu 15 jours seulement après notre mariage et mon mari m'avait dit à quel point il tenait à y aller. Je n'étais pas espérantiste moi-même mais Aimé Cotton me parla si éloquemment des mérites de cette langue que je décidai d'en apprendre tout ce que je pourrais dans la quinzaine que j'avais devant moi. Ayant déjà étudié l'anglais et l'allemand, je fis de rapides progrès. Quel ne fut pas mon désappointement lorsque mon mari me dit avant le banquet final : « Pour toi, il sera prudent que nous te placions à une table de français ! ». Je protestai avec véhémence et ayant obtenu gain de cause, nous déjeunâmes avec des Anglais et des Roumains. J'eus le plaisir de constater que je les comprenais et qu'ils se comprenaient bien mutuellement. Je dois dire que mes essais personnels de conversation me valurent quelques sourires amusés mais aussi des félicitations quand on sut que je n'avais que 15 jours de pratique ! Dans un congrès international de femmes, il m'est arrivé par la suite de me trouver en tête à tête avec une Polonaise. Elle ne parlait ni le français ni l'anglais. A ma demande « Çu vi parolas esperanton ? » elle s'épanouit et répondit « Jes ! ». Nous pûmes parler de nos familles, de nos enfants, de nos pays, ce qui valait beaucoup mieux que de nous en tenir à l'échange de sourires ! ».

(*) N.D.L.R. — Y participa également en qualité de président de la commission des transports, M. Raoul Dautry, alors Directeur général des Chemins de Fer de l'Etat.

EN BREF...

DE FRANCE

● **Congrès National d'espéranto à Calais, du 12 au 15 mai 1967**, sous la présidence d'honneur de M. Tomasi, préfet du Pas-de-Calais, M. Jacques Vendroux, député-maire, vice-président du Parlement Européen, et de nombreuses personnalités régionales.

● « **Le livre espéranto** », thème de l'exposition itinérante qui circule actuellement dans toute la France.

● **Semaine culturelle organisée par l'Union Française pour l'Espéranto**, à l'intention des jeunes, au Château de Grésillon, Baugé (Maine-et-Loire), du 28 mars au 3 avril 1967 : cours élémentaire et de perfectionnement de la langue, conférences, visites « Connaissance de la France ». Encadrement assuré par des professeurs agrégés.

● **Fondation d'un groupe d'espéranto à Cannes, à Antibes et à Valauris.**

● « **Topaze** », de Marcel Pagnol, et « **Le Paquebot Tenacity** », de Ch. Vildrac, traduits par Roger Bernard. Edit. Stafeto, La Laguna.

● « **L'espéranto au Rotary** », thème de l'exposition organisée dans le cadre de la Convention Internationale qui se tiendra prochainement à Nice.

● **Stand de l'Union Française pour l'espéranto à la Foire de Paris, du 13 au 28 mai 1967** : Salon International du Tourisme, stand 15.314.

ET DU MONDE

● **Congrès International des Cheminots espérantistes à Fulda (RFA), du 6 au 12 mai 1967.**

● **Congrès Européen d'Espéranto à Innsbruck (Autriche), du 23 au 30 juillet 1967.**

● **Message de M. Willy Brandt**, vice-chancelier, ministre des Affaires étrangères de la R.F.A. à l'association allemande pour l'espéranto : « La diversité des langues est l'obstacle le plus important à l'amitié et à la compréhension entre les peuples. La langue internationale espéranto s'efforce depuis longtemps, avec succès, d'éliminer cette barrière. Les succès de l'espéranto

sont reconnus par l'UNESCO.... L'amélioration des relations internationales est le devoir le plus important de tout homme politique. La compréhension amicale entre les hommes de diverses nations permet à la politique de remplir sa grande tâche : travailler pour la paix ».

● **Rotterdam**, un dépliant touristique publié par l'Office de Tourisme de la Ville.

● **Cours officiel d'espéranto à l'Université Lorand Eötvös de Budapest** : durée 3 ans. Les études seront sanctionnées par un diplôme d'enseignement « de langue et littérature espéranto » dans les établissements secon-

naires, diplôme identique à celui conféré pour les autres langues enseignées.

● **Timbre-poste avec texte en espéranto émis par les P.T.T. israéliennes** à l'occasion du prochain congrès universel qui aura lieu à Tel Aviv en août 1967.

● **Opération chirurgicale commentée en espéranto** à l'Hôpital de Ruse (Bulgarie) par une équipe de chirurgiens et d'infirmières attachés à l'établissement.

● **4 millions d'indicateurs horaires** (avec renseignements en espéranto) édités depuis 1953 par le Chemin de Fer Fédéral Allemand.

(Suite de la page 1)

génération. Dans un article récent de « La Croix », intitulé « Babel en Afrique », M. Georges Le Brun-Kéris relève « le fait, que la diffusion des langues européennes engendre des difficultés sociales et des troubles psychologiques », dans les pays nouvellement parvenus à l'indépendance. C'est que l'intrusion de ces langues, soutenue par l'aristocratie toute neuve et presque étrangère d'une minorité plus ou moins occidentalisationnée, se heurte à des siècles de traditions tribales.

Mais ces conflits dévoilent, en outre, les dangers encourus par une langue utilisée à des fins pour lesquelles elle n'est pas armée. Quiconque ne participe pas intimement à la vie du groupe restera incapable de percevoir les subtilités de la langue forgée par ce groupe ; mais — qui plus est — il sera d'autant plus apte à en dénaturer les nuances dans un contexte inconscient hétérogène. Et c'est pourquoi la langue de Racine toute imprégnée d'une culture proprement française, celle de Shakespeare toute chargée de valeurs purement britanniques, ne sauraient — sans courir après le suicide — s'imposer à d'autres peuples. Le fossé qui se creuse chaque jour davantage entre le King's English et son cousin yankee n'en est-il pas, après le latin, un nouveau témoignage ? Le créole mais surtout le franglais (dénoncé par le professeur Etiemble) n'en sont-ils pas des avertissements marginaux ? Telles sont les vicissitudes d'une expansion contre nature ; vicissitudes qui n'échappent pas, du reste, aux préoccupations gouvernementales, ainsi que le montre la création d'un « Conseil international de la langue française » chargé de veiller à la sauvegarde de l'unité du français dans le monde.

Les valeurs culturelles ont, néanmoins, une extension très variable. Telle se limite à l'étendue d'une ville ou d'une province, telle autre à celle d'une région ou d'une nation, voire d'un continent : on parle de civilisation occi-

tane, française, gréco-latine, européenne. Et M. René Maheu, directeur général de l'Unesco, a fait récemment allusion à une civilisation de l'universel. C'est dire combien il serait simpliste de voir entre les zones de civilisation des cloisons étanches. Toute valeur, en vérité, procède peu ou prou d'éléments spécifiques et communs. La fameuse trilogie de M. Marcel Pagnol, si typiquement marseillaise par son cadre et par la phraséologie de ses personnages, ne reste pas moins représentative d'une manière de vivre française et de mœurs européennes ; et par les problèmes humains qu'elle pose, elle présente pourtant un caractère universel.

Grâce au développement accéléré des sciences et de la technique, le monde d'aujourd'hui voit ses dimensions se réduire à l'instar d'une peau de chagrin. Des points communs aux diverses civilisations se retrouvent ou s'affirment toujours plus nombreux. Le groupe social, qui par la force des choses se cantonnait autrefois sur un point du globe, ne peut désormais ignorer ses voisins, pas même ceux des antipodes. Certes, les conditions temporelles et spatiales semblent réunies pour faire éclore et prospérer une civilisation de l'universel.

Mais comment cette civilisation pourra-t-elle s'exprimer librement, tout en respectant l'originalité de chacune des civilisations particulières dont elle reste l'héritière ? Comment la culture propre à chacun des peuples pourra-t-elle résister aux vicissitudes et aux contaminations de la vie internationale, tout en s'exposant à la confrontation la plus libre ? Voilà qui postule une langue internationale qui le soit « par nature » et « par destination ». Or, cette langue n'existe-t-elle pas déjà, depuis quatre-vingts ans qu'elle s'enrichit constamment d'une tradition **authentiquement** internationale ? Ainsi l'espéranto se présente, de nos jours, comme le seul organe capable de respecter pleinement les principes de la coopération culturelle.

Jean THIERRY.

L'ESPERANTO, LANGUE LITURGIQUE

CONSILIIUM AD EXSEQUENDAM CONSTITUTIONEM DE SACRA LITURGIÀ

Prot. n. 1212/66

Città del Vaticano, 26 aprile 1966

Reverendissimo Padre,

Ho il piacere di comunicare che il Santo Padre, nella Udienza del 21 aprile 1966, ha concesso che l'Unione Esperantisti Cattolici, in occasione di adunanze, convegni e congressi, possa usare l'Esperanto nelle **letture** e nella **oratio fidelium** della Messa.

Il testo delle letture dovrà essere preparato accuratamente da un gruppo di esperantisti, e presentato al « Consilium » per la necessaria conferma, da Sua Ecc. Rev. ma Mons. Eduard Macheiner, Vescovo tit. di Selja e Presidente della Commissione liturgica di Aùstria.

Voglia gradire l'espressione del mio ossequio e della mia venerazione, mentre mi confermo.

Suo devotissimo

A. Bugnini, CM, Segretario.

Mon Révérend Père,

J'ai le plaisir de vous informer que le Saint-Père, au cours de l'Audience du 21 Avril 1966, a autorisé l'Union des Espérantistes Catholiques à faire usage de l'Espéranto à l'occasion de ses réunions et de ses Congrès, pour les **lectures** et la **prière des fidèles** de la messe.

Le texte des lectures devra être soigneusement traduit par un groupe d'Espérantistes et soumis au « Consilium » pour la nécessaire approbation de S. Exc. Mgr Edouard Macheiner, Evêque Titulaire de Selja et Président de la Commission Liturgique Autrichienne.

Veillez agréer...

Reproduction intégrale du document officiel par lequel le Souverain Pontife a bien voulu autoriser l'usage de l'Espéranto comme langue liturgique, au même titre que les langues nationales. Ce document a été adressé par S.S. Paul VI à S. Em. le Cardinal Lercaro, Archevêque de Bologne, en conclusion d'une enquête très approfondie au cours de laquelle ont été sollicités les avis de personnalités et d'organisations importantes.

L'Espéranto sur les ondes

Emissions quotidiennes :

Varsovie	16 h. 30 - 17 h.	50,42 m. - 48,90 m. - 42,11 m. - 41,99 m.
		41,18 m. - 31,01 m.
Budapest	20 h. 30 - 20 h. 45	240 m. - 48,1 m. - 41,55 m.

Dimanche :

Rome	17 h. 30 - 17 h. 50	30,90 m. - 41,24 m.
Sofia	21 h. 05 - 21 h. 30	50,68 m.

Lundi :

Sofia	0 h. 30 - 0 h. 55	31,38 m. - 49,42 m.
Berne	13 h. - 13 h. 08	13,98 m. - 16,88 m. - 46 m. - 48,66 m.
Valence	19 h. - 19 h. 15	193 m.

Mardi :

Vienne	17 h. 50 - 18 h.	577 m. - 293 m. - 45 m.
--------	------------------	-------------------------

Mercredi :

Gdansk	7 h. 45 - 8 h.	230 m.
Prague	9 h. 30	31,56 m. - 49,55 m.
Berne	13 h. - 13 h. 08	48,66 m. - 31,46 m.

Jedi :

Bilbao	0 h. 30 - 1 h.	212 m.
Berne	22 h. 45 - 22 h. 53	25,40 m. - 31,46 m. - 48,66 m.

Vendredi :

Belgrade	0 h. 05 - 0 h. 30	439 m.
Zagreb	0 h. 05 - 0 h. 30	264,7 m.
Vienne	15 h. 30 - 15 h. 40	203 m. - 46 m. - 25 m.
Pékin	21 h. - 21 h. 30	38 m. - 39 m. - 30,32 m. - 42 m.
Hilversum	23 h. 45 - 23 h. 55	298 m.

Samedi :

Pékin	21 h. - 21 h. 30	38 m. - 39 m. - 30,32 m. - 42 m.
Berne	22 h. 45 - 22 h. 53	48,66 m. - 31,46 m.

● Record des émissions radiophoniques en espéranto en 1966 : 2.290 émissions (soit 769 heures 30 d'écoute) diffusées par 23 stations de 15 pays, contre 1.807 émissions (663 heures d'écoute) en 1965.

(La liste que nous donnons ci-contre ne tient compte que des stations dont les émissions sont parfaitement reçues en France).

« ESPÉRANTO-ACTUALITÉS »,
bulletin d'information, publié
par l'Union Française pour l'Es-
péranto, 34, rue de Chabrol,
Paris-10. PRO. 55-03.

Rédaction : André BOURDEAUX
membre de l'U.N.A.P.

Imprimerie COCONNIER
2, rue Carnot, 72 - Sablé

La reproduction des articles et informations est autorisée, prière d'indiquer la source.

« La communication des peuples est si grande, qu'ils ont absolument besoin d'une langue commune ».
MONTESQUIEU (1728)

Succès de la semaine culturelle de Pâques au château de Grésillon

La Maison Culturelle des Espérantistes français de Grésillon a rassemblé depuis 1952 plus de 6.500 personnes de trente nations. C'est dans le cadre de son château qu'a eu lieu cette année la « semaine culturelle » organisée par l'Union Française pour l'Espéranto, à l'intention des futurs enseignants de la Langue Internationale. 65 jeunes, pour la plupart lycéens, normaliens, et des étudiants écossais, japonais, allemands, suédois, ont pris part aux cours et aux activités diverses créés à leur intention.

Nous avons pu joindre deux d'entre eux, à qui nous avons posé quelques questions :

— Mlle Gaudron, parlez-vous du stage ; quelles sont vos impressions ?

— Lorsque notre professeur d'espéranto m'a proposé de participer à la semaine culturelle, j'ai accepté sans hésiter, mais je me suis demandée ensuite dans quelle galère je m'étais embarquée ! En fait, dès notre arrivée ici, nous nous sommes sentis admis dans une grande famille où tout le monde semblait à l'aise. Ce qui est le plus frappant c'est qu'au début de la semaine, lorsque nous suivions un exposé ou une conférence, nous devions très souvent traduire mentalement ce que nous entendions et faire un effort pour deviner le sens de certains mots ou phrases. Maintenant, par contre, nous pouvons suivre beaucoup plus facilement, sans être obligés de recourir sans cesse à la traduction.

— Et vous, M. Gabalda ?

— L'aspect le plus intéressant du stage est de vivre et de parler avec des espérantistes étrangers, ainsi que de les entendre parler de leur pays... On se sent comme en famille et on constate l'efficacité de l'espéranto. On a vécu avec des amis de six pays différents et lorsqu'on y pense à nouveau on ne peut nier l'utilité et l'efficacité de cette langue pour atteindre le but qu'elle s'est donné.

— Mlle Gaudron, quel était votre emploi du temps ?



— La journée était divisée en deux parties : le matin était réservé aux cours : de 9 h. 30 à 10 h. 30, étude de la langue (vocabulaire et style) avec M. Turin que nous devons remercier pour sa délicatesse : il n'est pas une remarque qui n'ait été évitée ou écourtée. De 10 h. 45 à 12 h. 15, éléments de pédagogie, enseignement selon la méthode directe de Cseh, par M. Stuit. L'après-midi, de 13 h. 45 à 16 h. 30, temps libre que nous avons mis à profit pour visiter Baugé (en particulier la pharmacie de l'Hôpital) et ses environs. De 16 h. 30 à 17 h. 30, on poursuivait la détente avec la mise en application agréable de la langue sous la houlette bienveillante de M. Motillon. Les conférences avaient lieu ensuite jusqu'à 19 h. 30 et eurent pour thèmes des sujets aussi variés qu'intéressants : la coopération culturelle entre l'U.N.E.S.C.O. et les associations espérantistes, par MM. Boyet et Thierry ; l'espéranto et la philatélie, par M. Rousseau, etc...

Après le repas du soir, à 21 heures, nous avons assisté à des exposés ou des présentations de films sur divers pays ou congrès...

— Vous êtes donc satisfaite ?

— Oui, notre séjour s'est passé fort agréablement, dans une ambiance très amicale ; nous pouvons seulement regretter de devoir partir précisément au moment où tout devenait encore plus intéressant grâce à une meilleure connaissance de la langue. Nous reviendrons volontiers et encouragerons d'autant plus nos amis à participer à la prochaine semaine, que nous en aurons fait avant eux l'expérience fort enrichissante.

— Et vous, M. Gabalda ?

— Ce stage renforce notre confiance dans l'espéranto qui nous paraît vraiment une langue vivante appartenant à la famille humaine dont parle Zamenhof. On quitte le château de Grésillon avec regret, mais plein d'espoir et de projets, par exemple celui de revoir ses nouveaux amis dans tel ou tel congrès.

Semaine culturelle de Pâques 1967

Les activités du stage

I. - Etude de la langue par les textes (M. Turin)

Etude chaque matin, de 9 h. à 10 h. 30. Les textes étudiés montraient des styles divers chez les auteurs suivants : Zamenhof, Privat, Baghy, Schwartz.

II. - Formation pédagogique, péri et post-scolaire (MM. Stuit et Motillon et M. et Mme Turin)

Chaque jour, de 10 h. 45 à 12 h. 15 : Initiation à l'enseignement par la méthode directe (avec leçons modèles et leçons d'essai).

Chaque jour, de 16 h. 30 à 17 h. 30 : « Activités dirigées » (jeux, devinettes, charades...).

Activité sans horaire, par « atelier », étude de chants, préparation d'un sketch...

III. - Conférences de fin d'après-midi

29 mars : Espéranto et philatélie, par M. Rousseau.

30 mars : Structure de l'U.N.E.S.C.O., par M. Boyet. La déclaration de l'U.N.E.S.C.O. sur les principes de la coopération culturelle internationale, par M. Thierry.

31 mars : L'espéranto dans la correspondance entre les écoles utilisant les techniques « Freinet », par M. Robert.

1^{er} avril : L'art du discours en espéranto, par M. Boyet.

3 avril : Le mouvement espérantiste en France et dans le monde :

— Le pionnier français de l'espéranto L. de Beaufront, par M. Jossinet.

— La structure des associations internationales, par M. Thierry.

— La structure de l'association nationale, par M. Guillaume (secrétaire) et M. Rousseau (trésorier).

IV. - Les soirées de la semaine

29 mars : « L'Ecosse et ses habitants », par M. Babin et les Ecosseis du stage.

30 mars : « La Hollande et ses problèmes », film présenté par M. Stuit.

31 mars : « Le Japon de 1965 » (année du Congrès universel de Tokyo), par M. Robert assisté d'une Japonaise résidant actuellement en France.

1^{er} avril : « Souvenirs du congrès de Budapest », avec Mme Cheverry, M. Turin, et de nombreux documents illustrés.

3 avril : « La Nouvelle-Zélande », par M. Guillaume. Soirée récréative avec sketches, chants, parodies, organisée par M. Thierry et les différents groupes de stagiaires.

V. - L'excursion dominicale

(organisée par Mme Cheverry et M. Motillon)

Elle a conduit les stagiaires à Saumur, puis Langeais et enfin Tours où l'exposition de l'art enfantin (organisée par le congrès de l'« école moderne ») a été visitée par les stagiaires avant la visite de la partie historique de la ville de Tours.

I. — RAPPEL DU BUT DE LA SEMAINE CULTURELLE

Il s'agit essentiellement de réunir des jeunes gens ayant déjà commencé l'étude de la langue internationale dans diverses conditions, de leur donner l'occasion d'utiliser la langue pour l'usage quotidien tout en les préparant à leur fonction d'enseignant de la langue internationale.

Ce séjour a donc un triple but :

- Familiariser les stagiaires avec la pratique de la langue ;
- Profiter de ce séjour pour perfectionner les connaissances linguistiques ;
- Acquérir les rudiments de la pédagogie de l'Espéranto.

En résumé, il s'agit de faire en une semaine ce que l'on fait à l'aide de stage d'un an à l'étranger pour les professeurs devant enseigner les langues nationales et aussi ce que l'on souhaite faire en deux ans dans les écoles normales en fait d'acquisition de culture pédagogique.

Ce temps extrêmement court, imposé par les conditions économiques, semble voué à l'échec une telle entreprise, cependant mieux vaut faire une rapide initiation que ne rien faire du tout et c'est dans cet esprit de rigoureuse économie et d'initiation

ouvrant des perspectives et éveillant des curiosités nouvelles que le stage a été conçu.

II. — ORGANISATION DU STAGE

A) Le stage a été organisé à la Maison Culturelle des Espérantistes français, à Baugé (Maine-et-Loire), et ce simple fait constitue déjà un élément positif. En effet, sans aucune contrainte, sous le seul effet de la tradition de la Maison et de son « climat » psychologique, les jeunes stagiaires, aidés par la présence d'étrangers (Suédois, Ecosseis, Anglais, Italien...) se sont exprimés spontanément en langue internationale.

B) Les stagiaires ont participé à des activités culturelles : études critiques de textes des meilleurs auteurs en langue internationale, conférences faites aux stagiaires (évidemment en espéranto) sur des questions intéressant spécialement l'usage de la langue internationale, comme par exemple : « La déclaration de l'U.N.E.S.C.O. sur les principes de la coopération culturelle internationale » ou encore « l'emploi de la langue internationale dans les échanges de correspondance entre les écoles ».

C) Les stagiaires ont appris les principes fondamentaux qui caractérisent l'enseignement de la langue in-

ternationale et son application culturelle.

1) L'emploi de la méthode directe utilisée couramment pour l'enseignement de toutes les langues ;

2) La nécessité d'intéresser les élèves pour les conserver tout au long d'un cours qui est facultatif et ne conduit pas à un profit matériel immédiat. (Dans un lycée, les cours sont obligatoires et on travaille « pour avoir une situation », ce qui n'est pas du tout le cas des cours d'espéranto). Evidemment, pour satisfaire à cette nécessité, il faut mettre en œuvre des moyens qui ont été rapidement présentés ;

3) La nécessité de conduire les élèves de l'étude « scolaire » à l'application pratique, par l'emploi des activités de groupe, telles qu'on les rencontre dans les clubs et cercles culturels que les éducateurs espérantistes doivent animer dans les villes où ils habitent.

III. — RESULTATS OBTENUS EN 1967

A) En ce qui concerne le séjour en milieu linguistiquement international, les résultats ont été très bons. Les stagiaires se sont exprimés spontanément en espéranto et les plus timides

Le rapport du Directeur Pédagogique du stage

EN BREF...

DE FRANCE

● **Le Congrès National d'espéranto** s'est tenu à Calais du 13 au 16 mai en présence de 150 délégués des fédérations et centres culturels de l'U.F.E. et des invités étrangers venus d'Angleterre, des Pays-Bas, de Belgique et du Danemark. Au cours de la réception offerte à l'Hôtel-de-Ville par M. Vendroux, député-maire, M. Zerkovitz, sous-préfet, a exprimé « l'espoir que l'espéranto connaisse une diffusion plus grande encore » et a déploré « que subsistent encore des

obstacles à sa large diffusion ». M. Pickaert, inspecteur d'Académie adjoint, a déclaré au cours du banquet qui suivit : « Il faut aboutir à faire de l'espéranto non plus une langue « autorisée » mais une langue « conseillée » dans les examens. Je souhaite l'introduction de l'espéranto dans les programmes, je suis persuadé qu'il renforcerait les possibilités pour les enfants... Je crois en l'espéranto... Une bonne partie de l'Université est de votre côté ». M. Vendroux a remis à M. Llech-Walter, à l'occasion de ses 10 ans de présidence, la médaille

d'argent de la Ville de Calais. Le Dr Albault, de Toulouse, a été élu président de l'U.F.E.

● **« Bob Dylan et Pete Seeger en espéranto par le duo Espera »**, un disque 33 tours qui vient de sortir chez Iramac, Bussum (Pays-Bas). Iramac-France, 17 bis, rue des Tilleuls, (92) Boulogne-sur-Seine, assure la vente de ce disque en France.

● **« Calais », un dépliant touristique** avec supplément en espéranto édité par le S.I. de la ville.

ET DU MONDE

● **Paul VI a terminé son message pascal** par une exhortation en 10 langues, dont l'espéranto. Cette initiative dont l'ensemble de la presse française s'est fait l'écho, confirme l'intérêt que le pape porte à la Langue internationale dont on sait par ailleurs qu'il en a autorisé l'usage dans la liturgie.

● **3.000^e émission en espéranto de Radio Varsovie**, le 20 juin prochain. Rappelons que cette station émet chaque jour 1/2 heure.

● **Nouvelles rues « Zamenhof » et « Espéranto »**, à Schwelm, Fulda (R.F.A.) et Vérone (Italie).

● **Thèse de biochimie agricole** présentée en espéranto par Ryuji Tada, jeune étudiant japonais à l'Université de Kagawa.

● **« El popola Ĝinio »** revue illustrée en couleur, éditée par la Chine Populaire paraît désormais chaque mois.

● **« Le Danemark en images »**, plaquette illustrée de photographies en noir et en couleurs, éditée par le Ministère des Affaires Etrangères du Danemark.

● **En 1965-66 l'Espéranto a été enseigné dans 367 établissements scolaires** de 27 pays, à près de 15.000 élèves.

● **« Le Bonheur et six autres mélodies »** par Ramona van Dalsen, un 33 tours édité par U.E.A., Rotterdam.

● **Mort à Budapest de Julio Baghy**, grand poète et écrivain de langue internationale. Auteur de nombreux romans, recueils de poèmes et nouvelles, il était avec son compatriote Kalman Kalocsay le maître de « L'école hongroise » dont l'œuvre féconde a contribué à l'enrichisse-

ment de la littérature originale en espéranto.

● **« Enseignement obligatoire de l'espéranto pour tous les enfants de 8 à 12 ans »**, proposerait le parti socialiste japonais dans un document publié en novembre 1966. Selon ce document qui donne des précisions sur le projet de plan de base pour la réforme du système d'éducation proposé par le Comité Politique de l'Education et de la Culture de ce parti, l'enseignement obligatoire de l'espéranto est fondé sur les constatations suivantes : 1° l'espéranto facilite l'étude des langues étrangères ; 2° l'étude de cette langue, parallèlement à celle de la langue maternelle contribue à la « prise de conscience internationale du peuple japonais » ; 3° l'étude par les Japonais de l'espéranto réaliserait ainsi le désir du Parti socialiste japonais d'être le pionnier de la paix mondiale et celui de la diffusion d'une langue internationale commune pour tous les peuples ».

(Suite de la Page 2)

qui, bien que connaissant la langue, hésitaient à s'exprimer se sont rapidement accoutumés à faire le premier pas, celui qui est le plus difficile. Evidemment un séjour d'un mois serait plus efficace et ces stagiaires seraient arrivés à s'exprimer avec aisance ; au bout d'une semaine, arriver à s'exprimer sans crainte est déjà un résultat appréciable.

B) La participation aux activités culturelles a été régulière, attentive et efficace. Il semble que cette année les stagiaires aient été particulièrement portés à participer à cette étude de textes, à s'intéresser à la langue, et à suivre attentivement les causeries. Ce succès est dû en partie aux professeurs et conférenciers, mais aussi à l'excellente qualité des stagiaires choisis parmi les normaliens, lycéens et étudiants et qui constituaient un public prédisposé à cette forme d'activité. Là encore le succès est incontestable, malgré la brièveté du séjour et la difficulté de recruter des conférenciers pendant les vacances.

C) L'initiation pédagogique était organisée cette année pour la première fois et la complexité des buts poursuivis contrastant avec la brièveté du séjour et la nécessité de laisser à des jeunes gens en vacances une certaine liberté, le succès dans ce domaine n'a pas été aussi complet qu'on aurait pu l'espérer. L'essentiel a cependant été atteint avec l'organisation de leçons modèles et de leçons d'essai suivies de critiques, activités bien connues des normaliens. Le temps a manqué pour la véritable réflexion pédagogique et pour la coordination de ce qu'on pourrait appeler les activités péri et post-scolaires. Il y a eu de remarquables réussites individuelles et, pour certains, ce stage, même de ce point de vue, aura été une révélation ; d'autres se sont sentis un peu égarés, mais des progrès sont possibles, sans frais et sans augmentation sensible de la journée de travail.

IV. — CONCLUSION :

La Semaine Culturelle pascale réalisée depuis 6 ans par l'Union Française

pour l'Espéranto était organisée, cette année, en collaboration avec le groupe des Educateurs Espérantistes, auquel revenait la responsabilité pédagogique.

Comme depuis quelques années la semaine culturelle évoluait vers la formation des futurs enseignants de la langue internationale, il était naturel qu'on s'efforçât de donner à cette organisation l'allure d'une école normale d'instituteurs.

Cette organisation, en légère évolution par rapport à la précédente a donné de bons résultats dans la mesure où le personnel enseignant et les stagiaires ont agi avec le maximum de sérieux et de dévouement. Tout n'a pas été parfait, mais le but essentiel a été atteint et des progrès sont encore réalisables dans la mesure où l'Union Française pour l'Espéranto aura la possibilité matérielle d'organiser dans l'avenir d'autres semaines culturelles.

F. BOYET,

Directeur de l'Ecole Normale d'Instituteurs du Maine-et-Loire, à Angers

SALON INTERNATIONAL DU TOURISME

« L'ESPERANTO AU SERVICE DU TOURISME »

Plus d'un million de personnes ont visité cette année le Salon International du Tourisme, huitième du nom, qui vient de fermer ses portes. Cette importante manifestation, placée sous le signe de « l'Année Internationale du Tourisme », était organisée par M. Gaëtan Fouquet, fondateur et commissaire général, qui, dans « l'Echo Touristique » rappelait « combien le tourisme est un facteur précieux de connaissance et surtout un moyen irremplaçable de compréhension mutuelle entre hommes de tous les pays du monde ». L'espéranto était tout naturellement présent à ce salon. L'Union Française pour l'espéranto présentait à son stand les nombreux dépliants touristiques



édités par les offices de tourisme étrangers et ceux réalisés en France par des syndicats d'initiative (Vichy, Aubenas, Angers, Nancy, Gray, Calais, etc.). Les visiteurs se sont particulièrement intéressés aux possibilités offertes grâce au réseau mondial des 3.500 délégués répartis sur les cinq continents : centres de vacances internationaux de Primošten (Yougoslavie), Bela Palanka, Frostavallen (Suède), Grésillon (France), congrès universels de plus de 4.000 personnes, etc... Des contacts ont été pris avec de nombreux exposants intéressés par les débouchés que leur ouvre la langue internationale dans le domaine de la prospection touristique.

Le Congrès International des Cheminots Espérantistes

Plus de 300 délégués de 20 pays ont participé au 19^e Congrès International des Cheminots Espérantistes qui s'est tenu à Fulda (R.F.A.) du 6 au 12 mai 1967. Le Conseil des Présidents et la Direction de Kassel du Chemin de Fer Fédéral Allemand, les organisations syndicales, le Dr Schlessler, président de la F.I.S.A.I.C., le Dr Dregger, maire de Fulda, avaient adressé des messages de sympathie qui furent très appréciés. Le Dr Kalb, président de la Direction D.B. de Kassel, avait pour sa part



souligné l'intérêt réel que porte son administration à l'utilisation pratique de l'espéranto (dépliants publicitaires, renseignements horaires, films documentaires, etc.). Les congressistes ont entendu deux conférences techniques sur « le dispositif de veille automatique S.I.F.A. et le système Indusi de freinage automatique des trains » et « une étude comparative des ordres de mar-

ches à vue, écrits ou verbaux » (étude réalisée d'après une documentation reçue de 11 pays européens). Ils ont visité ensuite les ateliers de réparation de wagons de Fulda.

Après l'inauguration d'une « rue Zamenhof » à Fulda et une excursion à Rothenburg ob der Tauber, ils ont assisté à une soirée théâtrale au cours de laquelle des membres de la délégation française ont interprété pour la première fois en espéranto la pièce de l'auteur dramatique allemand Karl Wittlinger « Connaissez-vous la voie lactée ? » déjà traduite en huit langues et représentée dans de nombreux pays européens.

Le prochain Congrès aura lieu en 1968 à Varna (Bulgarie) et à Avignon en 1969.

DERNIERE MINUTE :

En raison des événements au Moyen-Orient, le 52^e Congrès Universel d'Espéranto qui devait avoir lieu à Tel Aviv du 2 au 9 août prochain a été annulé. Il se tiendra à la même date à Rotterdam (Pays-Bas).

La reproduction des articles et informations est autorisée, prière d'indiquer la source.

« ESPÉRANTO-ACTUALITÉS », bulletin d'information, publié par l'Union Française pour l'Espéranto, 34, rue de Chabrol, Paris-10. PRO. 55-03.

Rédaction : André BOURDEAUX
membre de l'U.N.A.P.

Imprimerie COCONNIER
2, rue Carnot, 72-Sablé